



L'homme n'est-il pas la "tête" de la femme?

Oui, mais probablement pas comme vous le pensez! Nous devons creuser dans le contexte grec du premier siècle pour comprendre comment le public de Paul comprenait le mot "tête" (*kephale*). Regardons 1 Corinthiens 11:3.

Terme Clé

κεφαλη

kephale = tête

«Maintenant je veux que vous sachiez que la **tête** de tout homme, c'est Christ, et la **tête** de la femme, c'est l'homme, et la **tête** de Christ, c'est Dieu.»

Le contexte est essentiel!

Paul ne parlait pas à des gens du XXI^e siècle aux États-Unis, en Chine ou au Zimbabwe. Nous devons comprendre comment les locuteurs grecs du I^{er} siècle percevaient le choix des mots de Paul. À quoi pensaient-ils lorsque Paul utilisait *kephale* trois fois? Jésus est certainement Roi des rois et Seigneur des seigneurs. Nous ne doutons pas de l'autorité de Jésus! Mais est-ce que le mot grec *kephale* signifie «Maître, Chef, Autorité» ou quelque chose d'autre dans ce contexte pour l'Église de Corinthe?

KEPHALE = TÊTE

Kephale... signifie-t-il «tête physique», «chef/autorité», ou «source» dans ce passage?

L'usage le plus courant de *kephale* était une tête littérale, physique. Par exemple, Jésus portait une couronne d'épines sur sa *kephale*. Mais avec des définitions figurées, les possibilités abondent! * Que se passe-t-il si nous supposons que *kephale* signifie figurativement «chef, autorité ou supérieur»? Lorsque nous remplaçons le mot «autorité» par *kephale*, 1 Corinthiens 11:3 se lit:

«Maintenant je veux que vous sachiez que l'**autorité** de tout homme, c'est Christ, et l'**autorité** de la femme, c'est l'homme, et l'**autorité** de Christ, c'est Dieu.»

1. Christ règne-t-il actuellement sur chaque homme? (Est-ce que tous les hommes suivent Jésus comme Seigneur?) 2. Tout homme est-il l'autorité de toute femme (Dans le mariage? Dans l'Église? À quel âge les fils commencent-ils à gouverner leurs mères?) 3. Dieu est-il l'autorité de Christ pour l'éternité? La Trinité est-elle organisée selon une hiérarchie d'autorité différente? (Attention! Cette compréhension a été condamnée comme hérésie au 4^e siècle). «Autorité» comme définition figurée présente donc des difficultés évidentes.

Cependant, une autre définition figurée produit une compréhension différente qui correspond beaucoup mieux au contexte général. Lorsque nous remplaçons «d'où quelque chose provient/coule» ou «source» à la place de tête/*kephale*, le verset se lit:

«Maintenant je veux que vous sachiez que la **source** de tout homme, c'est Christ, et la **source** de la femme, c'est l'homme, et la **source** de Christ, c'est Dieu»

Ranked by chronology, not authority

Christ	est la source	de l'Homme
L'Homme d'une Femme	est la source	d'une Femme
Dieu	est la source	Christ

Conclusion

Est-ce que «source» s'enchaîne logiquement? Oui. Est-ce que cela a du sens théologiquement? Oui Est-ce que cela correspond au grec du premier siècle? Absolument. Le public de Paul savait que l'homme avait été créé en premier *chronologiquement*, puis «une femme» est venue de l'homme, et enfin Christ est venu de Dieu (Jean 6:41-42). Par conséquent, personne n'est indépendant, et «tout vient de Dieu» (1 Cor. 11:11-12)! *Kephale* signifie rarement «autorité», mais «source» a parfaitement du sens.

* Dictionnaires

Aucun dictionnaire ancien n'offrait «chef/supérieur» comme définition possible de *kephale*. Le *Lexique grec-anglais* de 1843 & 1967 par Liddell, Scott et Jones listait **48** définitions figurées, **ZÉRO** n'indiquait un «rang supérieur». Le Dictionnaire Théologique de Schlier donnait **27** options, et **AUCUNE** ne transmettait l'idée d'«autorité». Finalement, en 1976, le *Lexique grec-anglais* de Bauer a listé «rang supérieur» comme 2^e définition de *kephale*. Pour illustrer, Bauer utilisait deux exemples grecs à l'appui, mais aucun exemple ne pointait vers «rang supérieur» pour un usage au 1^{er} siècle.

4 Questions Cruciales

1. Que cela nous enseigne-t-il sur **DIEU**?
2. Que cela nous enseigne-t-il sur les **HOMMES**?
3. Quel commandement devrais-je **OBÉIR**?
4. Avec qui puis-je **PARTAGER** cela?